

## قرارداد نشر کتاب

این قرارداد مابین شرکت چاپ و نشر بازرگانی به نمایندگی آقای **یوسف حسن پورکار سالاری** فرزند **عیسی** به شماره شناسنامه **۲۷** به نشانی: تهران، خیابان کارگر شمالی، بالاتر از بلوار کشاورز، ساختمان ۱۲۰۶ که در این قرارداد به اختصار ناشر خوانده می‌شود و از یک طرف آقای **سجاد اعتمادیان** فرزند **غلامحسین** کدملی ۴۰۷۲۸۰۸۴۳۱ به نشانی: تهران، ستارخان، خ بهبودی، خ شهید زینلیان، پ ۲۵ و موبایل ۰۹۲۱۰۵۸۴۲۲۷ که در این قرارداد مترجم نامیده می‌شوند از طرف دیگر به شرح ذیل منعقد و طرفین ملزم و متعهد به اجرای آن گردیدند.

### ماده ۱: موضوع قرارداد

موضوع قرارداد عبارت است از چاپ و انتشار کتاب "**فرایند برنامه‌ریزی استراتژیک (رویکرد عملیاتی)**" (طبق مصوبه شماره **۱۳** به مورخ ۹۹/۰۷/۰۲) که منبع اثر نامیده می‌شود.

### ماده ۲: حقوق مادی اثر

مترجم کلیه حقوق مادی اثر از جمله انتشار و تکثیر آن را با رعایت قوانین جاری و آتی و قانون حمایت از مؤلفان و منصفان برای همیشه انحصاراً به ناشر واگذار می‌نماید و حق هرگونه استفاده از اثر انحصاراً در اختیار ناشر است.

### ماده ۳: تعهدات مترجم

۳-۱ - مترجم اقرار نموده که قبلاً امتیاز و حقوق مادی و معنوی اثر موضوع قرارداد را کلاً یا جزاً به هیچکس اعم از حقیقی و حقوقی واگذار ننموده است.

**تبصره:** چنانچه اشخاص حقیقی و حقوقی دیگری مدعی واگذاری امتیاز اثر باشند، مسئولیت ناشی از آن برعهده مولف بوده و ناشر هیچ‌گونه مسئولیتی نخواهد داشت و مترجم مکلف است علاوه بر عودت کل حق‌الترجمه دریافتی کلیه خسارات وارده به ناشر را نیز جبران نماید.

۳-۲ - مترجم تعهد نمود اثر موضوع قرارداد را با نام دیگری به ناشر دیگری واگذار ننماید.

۳-۳ - مترجم تعهد نمود که متن کامل و اصلاح شده موضوع قرارداد را با کلیه ضمائم، مأخذ، کتاب شناسی‌ها، فهرست‌ها و جداول ظرف مدت **یک ماه** از تاریخ انعقاد قرارداد به ناشر تحویل و رسید دریافت دارد. همچنین مکلف است نمونه حروفچینی شده نهایی اثر را که آماده چاپ شده سریعاً کنترل و بازبینی نماید.

۳-۴ - هرگونه مسئولیت قانونی ناشی از مطالب اثر به عهده مولف بوده و ناشر در این مورد هیچ‌گونه مسئولیتی نخواهد داشت.

۳-۵ - مولف پس از تبادل نظر با ویراستار ناشر اصلاحات ضروری پیشنهاد شده از سوی ناشر را در صورت حصول توافق در متن اثر اعمال می‌نماید. (به هر حال ناشر در ویرایش ادبی اثر آزاد است)

۳-۶- در صورتی که مولف بدون توافق با ناشر از انجام موضوع قرارداد منصرف شود متعهد می‌گردد به میزانی که ناشر اعلام می‌نماید خسارت وارده به ناشر را بپردازد.

۳-۷- هزینه آماده‌سازی کتاب از ناحیه فروش ۲۰۰ جلد اول تهاتر می‌شود.

#### ماده ۴ : تعهدات ناشر

- ۴ - ۱ - ناشر می‌تواند با درج نام مولف اثر را به نام موسسه مطالعات و پژوهش‌های بازرگانی یا یکی از مؤسسات انتشاراتی وابسته به خود نشر دهد، اما حق واگذاری اثر را به ناشر دیگر بدون توافق مترجم نخواهد داشت.
- ۴ - ۲ - ناشر تعهد نمود درمقابل واگذاری حق چاپ اثر موضوع قرارداد ۱۵ درصد از بهای پشت جلد از ناحیه فروش به مترجم پرداخت نماید.
- ۴ - ۳ - ناشر تعهد نمود پس از انتشار کتاب فرم نظرسنجی درخصوص چاپ، صفحه آرایی و ویراستاری و همچنین یک درصد تیراژ حداکثر تا ۱۰ نسخه را در هر بار چاپ به طور رایگان در اختیار مولف قرار دهد و این غیر از حق‌الترجمه می‌باشد. مترجم موظف است برنامه فروش کتاب خود را نیز ارائه نماید.
- ۴ - ۴ - ناشر تعهد نمود ظرف مدت ۴ ماه از تاریخ تحویل متن کامل تایپ، اصلاح و بازبینی شده اثر به شرح بند ۳ - ۳ را چاپ و منتشر نماید.
- ۴ - ۵ - در صورت نایاب شدن کتاب ناشر متعهد است حداکثر بعد از مدت ۴ ماه نسبت به تجدید چاپ و نشر اقدام نماید، در غیراین صورت مترجم حق دارد قرارداد را با اعلام کتبی از طریق پست سفارشی یا اظهارنامه فسخ نماید و ناشر ملزم است که فیلم و زینک کتاب را به نرخ روز با نظر یک نفر اهل خیره، به مولف واگذار نماید.
- ۴ - ۶ - ناشر تعهد نمود موضوع قرارداد را در تیراژ ۳۰۰ نسخه در صورت نیاز بازار نماید و تیراژ اثر را در هر نوبت چاپ در شناسنامه کتاب قید کند.
- ۴ - ۷ - ناشر تعهد نمود در صورت تجدید چاپ اثر قبل از هرگونه اقدام مراتب را به اطلاع مولف رسانده تا چنانچه اثر احتیاج به تغییر و اصلاح داشته باشد با نظر مولف حداکثر ظرف مدت یک ماه تغییرات انجام گیرد.
- ۴ - ۸ - تعیین رسم‌الخط، قطع کتاب، طراحی جلد، تیراژ، صفحات عنوان و شناسنامه تولید و پیشگفتار و همچنین نوع کاغذ و صحافی و تجلید به عهده ناشر است.
- ۴-۹- با توجه به انجام کار به صورت فردی توسط مولف و با نظارت مدیر آماده‌سازی ناشر بوده، توافقنامه مذکور مشمول ماده ۲ الی ۶ و ۱۴۸ قانون کار نبوده، و مشمول ماده ۱۰۸ قانون تامین اجتماعی نیز نمی‌باشد.
- ۴-۱۰- ناشر متعهد می‌شود فایل کتاب را برای نشر الکترونیکی ارسال نماید.

#### ماده ۵:

زمان پرداخت حق‌الزحمه به مؤلف بعد از فروش ۳۰۰ نسخه از کتاب انجام می‌گیرد.

#### ماده ۶:

در صورتی که بازنگری و ویرایش جدید بنا به تشخیص ناشر انجام شود، به میزان ۲ درصد به ارقام بندهای مذکور اضافه خواهد شد و لی در صورتی که بازنگری بنا بر تشخیص مولف یا در اثر عدم دقت در تنظیم متن چاپ قبلی باشد حسب توافق اقدام خواهد شد به نحوی که تبعات مالی آن متوجه ناشر نباشد.

#### ماده ۷ :

در صورت وجود موانع قانونی برای چاپ و انتشار اثر موضوع قرارداد، تعهدات ناشر از حیث مدت تا برطرف شدن موانع معلق خواهد بود و مدت توافق شده در بند ۴-۴ از زمان رفع موانع قانونی محاسبه می شود. در صورت عدم رفع موانع ظرف مدت یک سال ناشر می تواند با اعلام مراتب به مولف از طریق مذکور در بند ۴-۵ قرارداد را فسخ نماید.

#### ماده ۸ :

در صورت عدم انتشار ناموجه اثر در مدت مقرر در بند ۴-۴ ناشر ملزم گردید ضمن استرداد عین اثر مقدار ۲ درصد حق التالیف را به مولف به عنوان خسارت پرداخت نماید.

#### ماده ۹ :

نحوه طراحی و آماده سازی و چاپ و صحافی اثر و چاپ و توزیع آن جزو اختیارات ناشر است.

#### ماده ۱۰ :

در صورت فوت مولف، حق التالیف مطابق قانون به ورثه او تعلق خواهد گرفت.

#### ماده ۱۱ :

در صورت بروز هرگونه اختلاف در تفسیر یا اجرای این قرارداد، موضوع از طریق ارجاع به داور مرضی الطرفین حل و فصل خواهد شد.

#### ماده ۱۲ :

این قرارداد در یک مقدمه و ۱۲ ماده و ۱۵ بند و ۱ تبصره در ۲ نسخه در تاریخ ۱۳۹۹/۰۷/۰۸ تنظیم و مبادله گردید و هر دو نسخه دارای ارزش و اعتبار یکسان هستند.

سجاد اعتمادیان

یوسف حسن پور کارسالاری

مترجم

مدیرعامل (ناشر)

امضا

امضاء

تاریخ

تاریخ